

# RELOCATION DECISION ON FISH MARKET SAN FRANSOKYO., U.S.A. EXPECTED TODAY

Currently located in the core of San Fransokyo's old downtown, the relocation of the fish market is nearing the end with an alternative location to be confirmed by the end of today. The most likely candidate for the new fish market location is said to be New-Tsukiji District, which has seen a rapid boom in recent years. Many fishermen also agree that this location would be an ideal place to relocate the fish market.

If the decision to relocate to New-Tsukiji District is made, construction can begin as early as the end of this year, with the newly-built fish market expected to open within 6 months. Tuna caught in the Pacific Ocean and king crabs arriving from the Alaskan coast are the main trading supplies for the San Fransokyo fish market. The fish market will be neighboring the dock of Fishermen's Wharf, where many tourists are visiting the site. However, it is also raising some concern about the impact on Japan's main Tsukiji Fish Market when too many tourists visiting the fish market impact its operation for the traders.

## MOUNTAIN-BAY BRIDGE RECONSTRUCTION PROVIDES MAJOR UPGRADES

The Mountain-Bay Bridge will be receiving a makeover when its reconstruction is completed in 5 months. Connecting San Fransokyo and St. Elmo, the Mountain-Bay Bridge has been an iconic bridge that has served as a commuter route for many suburban residents outside of San Fransokyo. Built in 1977, the Mountain-Bay Bridge was designed to reduce traffic from the Nohu Bridge in the northern-part of the city to provide direct access to the core part of central San Fransokyo.

The reconstruction of the bridge will reinforce structure that was weakened as a safety precaution.

but the main attraction to restoring the iconic bridge comes from adding an over-the-bridge shopping mall and restaurants. The proposed plan includes a supermarket, restaurants, and numerous high-end retail stores, making the Mountain-Bay bridge as a one-stop shopping destination on their way home in the city. The bridge will also have a daily show by Cirque du Soleil and a spectacular light show.

With the expansion of the San Fransokyo Tech campus on the new site in New-Yamate District, the university is receiving a \$5 million grant to support its aerospace engineering program in addition to the \$7.2 million funds already received from the state government last July. The recent merger between two local aircraft giants, AeroCabin Corp and McDower-Gosslin, has convinced Governor Bill Kanda to invest a significant amount of state funds to further support the university's aerospace engineering research to develop a passenger aircraft that will be powered exclusively by hydrogen.

AeroCabin and McDower-Gosslin have partnered with San Fransokyo Tech to manufacture the world's first emission-free passenger aircraft that can carry 600 people. With the expansion of the San Fransokyo International Airport terminal, Governor Kanda is hoping to expedite the release of this new aircraft that can connect San Fransokyo and Kyoto in just 2 hours. Governor Kanda plans to use this new emission-free aircraft as part of the BlueSky ordinance signed three

# 魚市場の移転問題、 今日にでも決断

サンフランソークーの旧市街に位置する魚市場の移転問題が、今日中に決断されることになる。最も有力な候補地として、近年急激に発展している新築地地区は、魚市場の移転に理想的な場所と見られており、漁師たちからは歓迎されている。

新築地地区への移転が決まれば、早ければ年内には工事が開始し、半年後には新しい魚市場として新規開設される事が予定されている。太平洋で獲れる鮪の流通や、アルaskaから水揚げされるキングクラブが主に魚市場の取引主用品となっている。また、ここからフィッシャーマンズワーフへ運ばれ、観光客により、賑わいも大いに期待される。しかしながら、日本でもおきかねない急増に伴う、将来の業務への支障を懸念する小売店も少なくない。

## 台風12号、15日に サンフランソークー に最接近

今年最大級の台風12号は、現在モロカメ諸島を北上中だが、15日朝にもサンフランソークーに最も接近する見込みとなっている。大型の台風は中心付近の最大風速は50メートルを超える風速で、今年発生した台風の中でも最も勢力が強いとみられている。このままスピンすると、暴風域をとまなび、浸水や土砂災害の警戒が必要とされている。また、過去の経験から、台風が通過する際には、とくに猛暑だった今年には、被害が拡大している。過去に、とくに猛暑だった今年には、被害が拡大している。過去に、とくに猛暑だった今年には、被害が拡大している。

先月台風6号が上陸した際には、負傷者は発生しなかったものの、6棟が床下浸水し、サンフランソークー市の南区では土砂崩れが起こっただけに、よりいっそう警戒を高める必要があると気象庁が発表。

災害の準備に備えて、水や非常食の準備をしっかりと行うよ、各地域の自治体は住民に通知を実施している。また避難場所が必要となった場合は、サンフランソークー市役所最寄の合同体育館を非難場所として設置されている。

## TYPHOON #12 TO APPROACH SAN FRANSOKYO ON THE 15TH.

Expected to be the largest typhoon to date this year, Typhoon #12 is currently travelling northwest through the Morokame Islands, and it is likely that it will near San Fransokyo by the early morning on the 15th. This large typhoon has seen maximum wind speeds and gusts beyond 50m near its center, and undoubtedly this typhoon is expected to be the largest in scale that has occurred so far this year.



BIG HERO 6

# ビッグ・ヒーロー6

ON FISH MARKET

San Francisco's old town, the debate on whether to keep it with an alternative location to be considered. The most likely candidate for the new fish market is the Fisherman's Wharf, which has seen a rapid boom in tourism. The location would be an ideal spot for the market.

San Francisco's old town, the debate on whether to keep it with an alternative location to be considered. The most likely candidate for the new fish market is the Fisherman's Wharf, which has seen a rapid boom in tourism. The location would be an ideal spot for the market.

MAJOR UPGRADES

WASA

NO-GINGER

SAN FRANSOKYO, U.S.A.

## 魚市場の移転問題 今日にでも決断

サンフランソークー旧市街の中心に位置する魚市場の移転問題に関しては移転場所の確定の決断が下されることがなるとの見通し。新たな魚市場点となる候補としては、新築地区の可能性が濃厚。サンフランソークー町として、近年発展をしてきた新築地区は、魚市場の移転先として候補地と多くの漁師は推薦している。

新築地区への移転が確定すれば、早ければ年内には移転が完了する。旧市街の新魚市場として新設開設される事が予定されている。また、アラスカ海峽から水揚げされるキングクラフが主となる。移転によってフレイッシュヤーズスワーフの境客の出入りも大いに期待される。しかしながら、旧市街の観光客の急増に伴い、本来の業務への支障を懸念する声も少なくない。

台風12号、15日に

台風12号、15日に  
サンフランソークー市街の中心に位置する魚市場の移転問題に関しては移転場所の確定の決断が下されることがなるとの見通し。新たな魚市場点となる候補としては、新築地区の可能性が濃厚。サンフランソークー町として、近年発展をしてきた新築地区は、魚市場の移転先として候補地と多くの漁師は推薦している。

魚傷者は発生しなかった  
サンフランソークー市の南

サンフランソークー市街の中心に位置する魚市場の移転問題に関しては移転場所の確定の決断が下されることがなるとの見通し。新たな魚市場点となる候補としては、新築地区の可能性が濃厚。サンフランソークー町として、近年発展をしてきた新築地区は、魚市場の移転先として候補地と多くの漁師は推薦している。

# トモ

ビッグ・ヒーロー6  
ワサビ・ヒーロー・ジンジャー

